

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432)731190 • Fax 0432/730462 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1200 lir

št. 2 (551) • Čedad, četrtek, 17. januarja 1991

AUDIZIONE PRESSO IL COMITATO RISTRETTO

Chiediamo una legge qualificata ed aperta

"Abbiamo espresso in modo unitario, pur essendo espressione di forze politiche ed esperienze culturali diverse, una volontà chiara ed evidente e cioè che attendiamo una legge qualificata, aperta, che tenga conto della realtà e di quanto già c'è, che restituiscia dignità alla comunità slovena."

Con queste parole, dopo aver ringraziato a nome di tutta la delegazione slovena ed espresso l'auspicio che si giunga all'approvazione di una legge in tempi brevi, il prof. Marino Qualizza ha concluso mercoledì, 9 gennaio, a Roma le audizioni presso il comitato ristretto della commissione affari costituzionali del Senato che si occupa della legge di tutela per la comunità slovena in Italia.

A illustrare la propria posizione sugli 8 punti riguardo ai quali il comitato ristretto, presieduto dal senatore democristiano Guzzetti, ha chiesto un parere, c'erano per gli sloveni: mons. Marino Qualizza, direttore del Dom, Claudio Palčić, presidente dell'Unione culturale economica slovena (Skqz), Maria Ferletič, presidente della Confederazione delle organizzazioni slovene (Sso), Ivo Jevnikar, segretario dell'Unione slovena (Ssk), Laura Bergnach per la commissione slovena del Psi, Paolo Petricig per la commissione slovena del Pci, Viljem Černo per le Organizzazioni slovene della provincia di Udine, Iole Namor, direttore del nostro settimanale e Salvatore Venosi, rappresentante della ValCanale per il circolo Ivan Trinko.

Già dalla composizione stessa della delegazione è evidente che

l'accento è stato posto su quella parte della comunità slovena che vive nella provincia di Udine, o meglio sull'omogeneità della tutela. Dall'atteggiamento nei nostri confronti si vedrà infatti la "qualità" della tutela. I diritti devono essere riconosciuti a tutti gli sloveni della regione Friuli-Venezia Giulia o almeno nei 35 comuni di insediamento storico. Assurda ed ingiustificata è inoltre l'esclusione della Valcanale, hanno sostenuto i rappresentanti sloveni, manifestando allo stesso tempo la disponibilità ad un'applicazione graduale nella nostra provincia. Incomprensibile è stata giudicata poi l'esclusione dei centri cittadini di Trieste e Gorizia, ma anche di Tarcento e Cividale dove alta è la percentuale di Sloveni e dove inoltre hanno la loro sede le maggiori istituzioni slovene. La definizione "slava" è stata giudicata imprecisa, insufficiente e addirittura eccessiva, visto che comprende mezza Europa.

Nei diversi interventi che hanno preso in esame i singoli aspetti della proposta del ministro Macchiaro - il rapporto dialetto/lingua, l'uso pubblico della lingua slovena, la scuola, le attività culturali, la tutela socioeconomica ecc. - è stata sottolineata l'esigenza di una legge applicabile. Nella giusta considerazione, è stato detto, va tenuto anche l'approccio pragmatico, propositivo e la disponibilità all'accordo manifestato dagli sloveni, che hanno consegnato un documento unitario.

Il comitato ristretto ha sentito poi circoli e gruppi nazionalistici, contrari alla nostra tutela.

V NEDELJO JE BIL V GLEDALIŠČU RISTORI 29. DAN EMIGRANTA

Za dialog in sodelovanje

Pozdravili so sen. Spetič, sen. Micolini in prof. Černo

"Naše srečanje donas je pesem solidarne povezanosti med nami in pregled prehojene poti... Ni zakonov, ni lečov, ki bi nam lajšali trud, varvali jezik an kulturo, pa vseglah smo pokazali našo odprtost, smo dokazali, da Slovenci v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini želimo ostati to kar smo, želimo ohraniti svojo duhovno, jezikovno in kulturno bogatijo". Tako je v svojem pozdravu jau na začetku prof. Viljem Černo, ki je v nedeljo v Ristoriju v Čedadu, na 29. Dnevu emigranta, govoril v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine. "Donas je težje se otresti naše problematike", je

jau Černo, ki je potle doluožu, de naša kultura ni obarnjena pruoti obednemu, glih narobe, saj želi biti poveza med narodi, ki živijo v telem kosu Evrope, saj smo vedno bili za kulturo dialoga, za sodelovanje ljudi ob meji, ker smo si drug drugemu potrebni. Pozdravu je nato sprejetje zakona za ekonomsko sodelovanje ob meji in poudaru potrebo po dobrem, realnem zaščitnem zakonu naše skupnosti. Tako je še enkrat, seveda tudi s kulturnim programom o katerem pišemo na tretji strani, paršu do izraza na Dnevu emigranta v Čedadu ponos Slovencev videmske pokrajine, njih volja,

de se pomedejo proč vse tiste gardobe, ki so nas tjačile an dušile (vičkrat smo čul an ime "Gladjo"), še ankrat je bila postavljena pred oblastmi zahteva po tistih inštrumentih, ki nam bojo omogočili še naprej živiet kot Slovinci.

Na ta konkreten problem preživetja se je v svojem pozdravu navezu tudi slovenski senator Stojan Spetič. Italijanski parlament je z zakonom o mejnih področij jasno poviedu, je jau, kakšna je naloga naših krajev: sodelovati s Slovenijo, Avstrijo, drugimi deželami srednje in vz-

beri na strani 2



Na odru spet Beneško gledališče an...



Petar Matajurac

Predstavniki Slovencev pri Peterletu

Na osebno pobudo predsednika slovenske vlade Lojzeta Peterleta je prišlo v torek 15. januarja do sestanka z delegacijo Slovencev iz Italije, ki so pred dnevi sodelovali na avdiciji z ožjo delovno skupino prve komisije za ustavno vprašanja senata. Pri razgovoru sta sodelovala tudi minister za Slovence po svetu Janez Dular in jugoslovanski generalni konzul v Trstu Jože Šušmelj.

Predstavniki Slovencev v Italiji so obrazložili stališča, ki so jih zgovarjali v Rimu in predvsem poudarili znano načelo enakega ravnanja s Slovenci v Italiji ne glede na geografsko pripadnost, s posebnim ozirom na videmsko pokrajino in problem mestnih središč Trsta in Gorice.

Izrečenih je bilo mnogo kritičnih pripomb na raven zaščite kot tudi na počasnost pri postopku.

Predsednik slovenske vlade Lojze Peterle je navedel več ravni posredovanja, tako državniško, ki gre vse od predsednika italijanske vlade Andreottija do predsednika in ostalih dejavnikov deželne vlade.

Odgovori Slovencev v Senatu

Med avdicijo v ožjem odboru senata smo prejšnjo sredo v Rimu obrazložili enotna stališča v zvezi z najpomembnejšimi vprašanji o zaščiti. Na koncu smo predsedniku komisije izročili tudi skupni dokument, ki v bistvu vsebuje odgovore na vprašanja, ki jih je ožji odbor postavil predhodno predstavnikom slovenske narodne skupnosti.

Uvodno stališče se nanaša na vprašanje o homogenosti zaščite glede katere slovensko predstavništvo poudarja nujnost, da se priznajo pravice v zakonu vsem Slovencev v deželi F-JK, najmanj na ozemlju 35 občin tržaške, goriške in videmske pokrajine, ki predstavljajo območje zgodovinske naselejnosti Slovencev. Mogoče je sicer predvidevati postopno uveljavitev pravic v videmski pokrajini, toda brez izključevanja za bodoče. Vsekakor naj zakon upošteva princip, po katerem mora biti manj

beri na strani 2

La Giunta se la cava un po' male

I cittadini del comune di S. Leonardo ricordano certamente l'estenuante e travagliatissima situazione in cui è stata eletta l'attuale giunta municipale e nominato il sindaco che la presiede. Il mancato raggiungimento di un "impossibile" accordo nell'ambito della maggioranza ha comportato come noto l'immediata dissociazione di alcuni consiglieri della maggioranza stessa, con conseguenti ed inevitabili ripercussioni soprattutto per quanto riguarda gli aspetti gestionali degli interessi che riguardano la collettività del nostro comune.

La Giunta comunale dà la sensazione, a nostro avviso ma anche a giudizio della popolazione stessa, di operare in condizioni di estrema precarietà, frazionata e divisa al suo interno, con vecchi problemi ancora irrisolti, priva di quella coesione e compattezza che costituiscono gli elementi fondamentali ed indispensabili per poter assolvere con serenità i propri compiti, trovandosi quindi nell'impossibilità di poter deliberare in maniera seria e responsabile.

Conseguenza di questa deprecabile situazione venutasi a creare

segue a pagina 2

Esperti a convegno sull'acqua potabile

La sala consiliare di San Pietro al Natissone ha ospitato lunedì un convegno regionale sull'acqua potabile organizzato dall'Usl n.5 del Cividalese in collaborazione con la Comunità montana Valli del Natissone. Sotto il coordinamento del prof. Majori, direttore dell'Istituto di igiene dell'Università di Trieste, sono state presentate numerose relazioni di studiosi e responsabili tecnico-amministrativi provenienti da tutto il Friuli-Venezia Giulia.

Sono intervenuti anche l'assessore regionale alla sanità Brancati e quello all'ambiente Angeli, che hanno messo in risalto il programma regionale di risanamento e di approvvigionamento idrico che permetterà di limitare gli sprechi, razionalizzare i consumi, contenere le perdite e riorganizzare il servizio acquedotti, ma solo se l'opinione pubblica saprà maturare una nuova coscienza nei confronti di un bene fondamentale come l'acqua.



Un momento del convegno sull'acqua potabile

PUBBLICATO DAL SIFO IL CONSULTIVO ILLUSTRATIVO DEL QUINQUENNIO 85/90

Sempre più occupati

Al termine del quinquennio 1985/90 il Consorzio per lo Sviluppo Industriale del Friuli Orientale (SIFO) ha pubblicato un consultivo illustrativo di quanto è stato fatto per favorire e qualificare lo sviluppo dei settori produttivi e delle strutture dell'XI Zona Industriale istituita dalla Regione Friuli-Venezia Giulia, per intenderci quella compresa tra Cividale e Moimacco.

Le indicazioni più interessanti di questo consultivo riguardano certamente il mercato del lavoro: alla fine del 1989 - si legge dalla relazione del presidente del SIFO, Giuseppe Jacolutti - rispetto al quinquennio precedente c'è stata una prevalenza dell'offerta sulla domanda, con una crescita occupazionale che ha fatto registrare la presenza di 1394 occupati, con un aumento, rispetto al quinquennio 1980/85, del 47%. Si registrano inoltre un ricorso minimo alla cassa integrazione e l'assunzione di molti giovani grazie alla legge sul "contratto di formazione e lavoro".

E' presente una industrializzazione che conta sull'impresa di media-piccola dimensione (18 aziende), sugli insediamenti artigianali (10 aziende) mentre 5 sono le attività produttive di prossimo insediamento. Nella costruzione di questo tessuto produttivo industriale sono stati posti molti mattoni d'opere pubbliche infrastrutturali: dai servizi ferroviario e viario a quelli della ristorazione



e cooperativo ed a difesa dell'ambiente in convivenza con le fabbriche. Un contributo pur modesto alla grande sfida con l'Europa che si giocherà da oggi a fine secolo anche se - ricorda Jacolutti - lo sforzo rivolto al realizzo della viabilità primaria di collegamento con la Zona Industriale non è stato del tutto appagato, in quanto la progettata strada di collegamento dei porti marittimi con l'Alto Adriatico su direttrici internazionali di Austria a Jugoslavia non verrà completata. Un po' di rammarico anche per la mancata costituzione di una "Zona franca industriale" per il Friuli Orientale in osservanza del trattato internazionale di Osimo.

Le ditte presenti nell'XI Zona Industriale occupano, dato riferito al 1990, 1311 dipendenti. Un notevole incremento rispetto ai dati precedenti: erano 438 nel 1975, 785 nel 1980, 949 nel 1985. Le ditte da insediare prevedono un'occupazione di altri 83 dipendenti.

Riguardo la provenienza della manodopera, il dato che più ci riguarda è ovviamente quello dei comuni delle valli del Natisone. Da Drenchia, Grimacco, Prepotto, Pulfero, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone, Savogna, Stregna e Torreano provengono complessivamente 357 occupati, pari al 27,2% del totale della manodopera.

Michele Obit

Slovinci enotno odgovorili senatu

s prve strani

šina soudeležena v procesu njegovega izvajanja. Iz zakonskega besedila gre nadalje umakniti vsakršno terminološko razločevanje med Slovenci treh pokrajin.

Območje na katerem naj bi bila zaščita veljavna, naj bo opredeljeno v samem zakonu. Na opredeljenem območju naj zakon predvideva pravico za državljane slovenske narodnosti, da uporabljajo svoj jezik v medsebojnih in uradnih odnosih s krajevnimi administrativnimi in sodnimi oblastmi, prav tako naj imajo pravico do odgovora v slovenščini. Slovenski predstavniki poudarjajo, da niso umestna s tem v zvezi aprioristična teritorialna omejevanja, kar zadeva na primer mestni središči Trsta in Gorice ter se sklicujejo na norme posebnega statuta Londonskega sporazuma, razsodbo ustavnega sodišča iz leta 1981 in druge zakonske ukrepe.

V zvezi s šolskimi vprašanji slovenski predstavniki zahtevajo, da se odpravi ozemeljska omejitev, kot je predvideno po členu 7 Maccanicovega osnutka. Tudi v videmski pokrajini je treba ustanoviti javno šolo ali šolske tečaje s poučevanjem v slovenščini pri čemer gre uve-

ljaviti iskušnjo dvojezične šole v Špetru. Spoštovati je treba tudi potrebe po avtonomiji slovenske šole, bodisi na upravni kot na kulturni ravni in obenem upoštevati avtonomijo zbornih šolskih organov.

Za skladen sociogospodarski razvoj je potrebno predvidevati prisotnost kvalificiranih predstavnikov manjšine v organih, ki odločajo o rabi in upravljanju teritorija, na katerem je prisotna manjšina. Posebna skrb mora biti v javnimi posegi namenjena gospodarskim dejavnostim kot tudi ohranjanju in razvoju teritorija. Vzpostaviti je treba ukrepe, ki lahko zavstavijo izseljevanje in omogočijo vračanje emigrantov na ozemlje, kjer prebivajo Slovenci, kar posebej velja za videmsko pokrajino.

Pomoč države za kulturne dejavnosti naj bo dodatno pridružena tistim ukrepom, ki jih že izvajajo dežela in druge javne ustanove za upravljanje sredstev pa naj se ustanovi posebna komisija sestavljena iz slovenskih predstavnikov treh pokrajin. Slovensko predstavništvo nadalje označuje kot nesprejemljivo vsakršno preštevanje ob ušpotevanju dejstva, da je zaščita manjšin zagotovljena v ustavi in načelih mednarodnega prava.

Pripravljeni na dialog an sodelovanje na meji

s prve strani

hodne Evrope. V ta namen daje zakon 800 milijard in upa, da bo zadost pridnih rok, ki bodo znale ta denar obarniti v skupno rast teh krajev. Za razvoj goratih področij je 100 milijard, skoraj 40 za manjšine, italijansko v Istri in slovensko pri nas.

Zakon nam priznava, je poviedu slovenski senator, tisto funkcijo, ki smo jo že v preteklosti opravljali: zblíževanja, povezovanja kultur, ljudi, ekonomije med Furlanijo in Slovenijo. Poudarja tudi vrednost večjezične vzgoje, kar ste konc koncev že uresničili s špetsko dvojezično šolo. Nato je Spetič omenil potrebo po zaščitnem normativu, ki ga sedaj pripravljajo v senatu. "Benečija, Režija in Kanalska dolina morajo dobiti jezikovne, kulturne, socialne pravice, kakor pripadajo moderni razviti skupnosti. Lahko se dogovorimo o oblikah postopnosti v uresničevanju, toda pravice naj bodo po meri civilizacije" je zaključil Spetič.

Na Dan emigranta je prišeu, čeprav z zamudo (napovedano) tudi furlanski senator kršćanske demokracije Paolo Micolini - sodeluje tudi on v ožjem senatnem odboru, ki se ukvarja z našim zakonom in ki je prejšnji teden imeu avdicije v Rimu. Na kratko je, po koncertu skupine Synthesis, nastopih Beneškega gledališča, pesmih Rina Chinese an Giovanni Di Lenardo, rezijanske folklorne skupine, prinesu svoj pozdrav in čestital za delo, ki ga slovenske kulturne in druge organizacije opravljajo.

Potle, kot po navadi, smo se srečali vsi kupe, tisti, ki so bili na odru an tisti, ki so bili v dvorani pred kozarcem vina. Bila je to še ankrat priloznost za si voščiti ob novem letu, za izraziti našo voljo le napriej dielat an ustvarjat zatus, de bo slovenska skupnost v videmski pokrajini buj bogata, v parvi vrsti kulturno an duhovno.



Sen. Stojan Špetič



Prof. Viljem Černo



Sen. Paolo Micolini

S. LEONARDO: TERRENI ANCORA SFRUTTATI CAUSA LA MIOPIA AMMINISTRATIVA

La Giunta se la cava male

dalla prima pagina

é un continuo degrado amministrativo, con evidente confusione decisionale. L'amministrazione del nostro comune viene così svilita inesorabilmente, privata in continuazione di quelle che sono o che dovrebbero essere le sue prerogative fondamentali.

Ultimo esempio di questo inaccettabile modo di amministrare e far diventare favorevole un parere richiesto dalla Direzione Regionale Assessorato all'Ambiente al Consiglio Comunale di S. Leonardo, mai espresso da quest'ultimo semplicemente per il fatto di non essere stato messo al corrente della richiesta. La tardiva correzione di rotta, conseguenza peraltro di una scomoda interrogazione della minoranza e di alcuni consiglieri di maggioranza dissociati, non incanta nessuno; il parere negativo espresso nel corso dell'ultimo Consiglio comunale (su mozione d'ordine sull'argomento presentata dalla minoranza e da alcuni consiglieri di maggioranza dissociati) è soltanto il malcelato tentativo di salvare la cosiddetta faccia e le apparenze. Conseguenza gravissima di quanto esposto sarà la futura apertura dell'ennesima cava nel nostro comune; in questo

caso l'area interessata si trova sotto la chiesa di S. Abramo, ad Altana. Ancora una volta il nostro martoriato territorio sarà oggetto, per la miopia amministrativa e la mancanza di autonomia gestionale (ma c'è anche il sospetto di qualcosa di peggio), di sfruttamento e speculazione selvaggia, in spregio alle più elementari norme e disposizioni urbanistiche regolate ultimamente anche da una recentissima legge in materia di valutazione d'impatto ambientale.

Assisteremo in futuro, per effetto di questa "oculata" gestione dell'interesse pubblico, al depauperamento delle poche nostre risorse nel campo delle materie prime, senza per contro ottenere nulla a beneficio. C'è addirittura il rischio, e qui si rasenterebbe il ridicolo (la disponibilità servile è già un dato di fatto), di vedersi appiappare anche le spese di urbanizzazione, necessarie per la variante di destinazione d'uso del territorio interessato, oltre naturalmente alle spese di gestione delle vie di comunicazione ed al rischio e alle minacce per l'incolumità pubblica, derivanti dall'esercizio di una simile attività, con conseguenze già note per la presenza di analoghe cave in località Clastra.

Rimane inoltre, legittimo, il sospetto sul particolare tracciato della pista forestale (fondi Fio) che "casualmente" attraversa la zona relativa allo sfruttamento estrattivo, tracciato assurdo dal punto di vista tecnico-funzionale se riferito alla situazione attuale, inserito perfettamente invece nel futuro contesto. La sensazione, ancora, è quella che l'attuale fase è il completamento finale di un progetto che ha radici ben più profonde e lontane nel tempo.

La minoranza si oppone con tutte le sue forze a questo stato di cose. Gli obiettivi di una maggiore trasparenza e serietà amministrativa, di un coinvolgimento del cittadino in genere nelle relazioni che lo devono vedere come protagonista nella pubblica amministrazione, di una maggiore attenzione verso gli interessi collettivi della nostra comunità, della salvaguardia dell'ambiente che ci appartiene, sono e saranno il nostro impegno principale. Questo è stato promesso in campagna elettorale, questo cercheremo di perseguire anche in futuro.

Lorenzo Zanutto
Beppino Crisietig

Nuova fase in Comunità

A Tarcento alla guida di una maggioranza Dc-Psi Bruno Miotti

"L'identità locale e la comunità di confine multiculturale, caratterizzata da una fascia pedemontana a matrice friulana e da una montagna etnicamente di origine slovena, nella specificità ed eterogeneità rappresentano il raccordo migliore per determinare una diversa vita economica di confine". Così si legge tra l'altro nella relazione programmatica per il quinquennio 1990-95 della Comunità montana del-

le Valli del Torre. Com'è noto il nuovo presidente, che prende il posto del sindaco di Attimis Enzo Degano, è il sindaco democristiano di Magnano in Riviera Bruno Miotti che guida una coalizione bicolore, nonostante la maggioranza assoluta democristiana, Dc-Psi. Scelta che dovrebbe rilanciare e rinvigorire l'ente.

Vicepresidente è il socialista Giuliano Castenetto, cui è stato

affidato anche il referato alla cultura ed istruzione. Gli altri referati sono stati così distribuiti: Luigi Di Lenardo (Dc) si occuperà di bilancio, commercio, programmazione; Loris Agosto (Psi) di lavori pubblici; Adriano Filippig (Dc) di turismo; Raffaele Monai (Dc) di attività produttive, Attilio Polo (Dc) di sport, Sergio Sinicco (Dc) di economia montana, Ermanno Toffoletti (Dc) di servizi socio-assistenziali.

BOGAT AN LIEP KULTURNI PROGRAM NA LIETOŠNJEM DNEVU EMIGRANTA V ČEDADE

Vsi kupe v krilu Benečije

"Ist gren gor" "Nu, bodi tle" "Ne, ne, ne, ist gren, viš, nie ubednega, začnemo mi." S telimi besedami so igrauci Beneškega gledališča odparli 29. Dneva emigranta an pozdravili vse tiste, ki so se v nediejo 13. zbral v Čedade v Ristori za praznovat našo sloviensko kulturo.

Kratka, pa zlo živahna an "pikantna" komedica, ki jo je napisala Marina Cernetig (napravila je tudi režijo) so predstavili pridni igrauci naše gledališke skupine (Graziella Tomasetig, Bruna Chiuch, Mario Bergnach, Renzo Gariup, Dario Martinig an...Petar Matajurac). Pridni, zak so se jo navadli v par tiednu, pa tudi zak so z veliko ironijo pokazal kajšni smo, kakuo se obnašamo pred te drugimi, kaj mislimo go mez nekatere stvari kot so "Gladio", "Sloviensj", manjšina, "minoranza". Nomalo so poškeral tudi go na "politike", ki hodejo tle h nam že lieta an lieta nam pravit le tiste, brez pomislit de an mi, čeglih smo na manjšina, rasemo, ratavamo velic an znamo nuat našo glavico. Na kratka komedica, ki pa kar je paršla h koncu z besedami našega velikega parjatelja Petra Matajurca je žela puno pjuskanja na ruoke. Se troštamo videt še naše gledališče na diele.

Na odru je potle nastopila skupina "Rezija" (Giovanni Di Lenardo an Rino Chinese). Smo jih čul že vičkrat tle par nas, pa vsaki krat njih glas an njih kitare nas prevzamejo, "inkantajo".

Še an kos Rezije smo mogli videt s folklorno skupino tistega kraja, ki ima že 152 liet. Citire an bunkule so ta zad godle, skupina je na odru plesala, v sali pa je vič ku kajšan počaso pocaso natukavu z nogmi. So tajšni čudni plesi, ki jih samuo gor v tisti liepi dolini plešejo an ki z velikim ponosom so jih že pokazal dol po cieli Italiji an malomanj po vsi Evropi.

Kratki govori političnih moži (o katerih pišemo na drugi strani) an potle liep konac lepe nedieje: rimonike skupine "Synthesis 4" Glasbene matice iz Tarsta. "Lieuš ni moglo bit" so nam jal naši ljudje, ki med instrumenti imajo narraj ramonike. V orkestru Synthesis 4 igra 30 mladih, skor vsi rimoniko. Zagodli so nam 6 kosu: Glenn Miller story, Black bolero, Rendezvous with Gershwin, Akvareli, Cole Porter Story in Slavonska rapsodija.



Dario od gledališča



Giovanni Di Lenardo, Rino Chinese an je... Rezija



Folklorna skupina iz Rezije ima že 158 liet an je nimar takuo mlada!



An hetos naši ljudje niso parmanjkall an so napunll dvorano od "Ristori"

Kaj pravijo rože ali Lorca v gledališču

V petek 18. januarja, bo v Slovenskem stalnem gledališču v Trstu premiera pesnitve s plesom "Kaj pravijo rože". Avtor dela je legendarni španski pesnik in pisec dramskih tekstov Federico Garcia Lorca. Za Slovensko stalno gledališče je dramo zrežirala Meta Hočevar, originalno glasbo, v pristnem španskem ritmu, pa je napisal skladatelj Aldo Kumar.

V igri "Dona Rosita neporočena" ali s podnaslovom "Kaj pravijo rože" je ljubezen gonilna sila vsega dogajanja. Delo pripoveduje o minljivosti časa, vdani ljubezni in zvestobi ženskega srca, o Rositi, ki več kot dvedesetletji zaman čaka na svojega zaročenca. Igra "Kaj pravijo rože" je pravzaprav neke vrste opereta, saj je v to predstavo vključenih veliko glasbenih vložkov in plesnih točk.

Dramo, ki jo je Ssg vključilo v svoj letošnji spored, je avtor Federico Garcia Lorca napisal med letoma 1934 in 1935, ko je bila prvič uprizorjena Barceloni. Približno leto zatem in na samem zčetku španske državljanske vojne, so Lorco zajeli frankisti in ustrelili. Pesnik je v Španiji postal pravi mit in simbol trpečega naroda, pritegnil pa je tudi zanimanje bralcev iz vsega sveta.

Lorcove neobičajne metafore, njegova umetniška moč, njegove poezije in živahna španska glasba, bodo prav gotovo pritegnili zanimanje občinstva. V režiji Mete Hočevar in v zasedbi Slovenskega stalnega gledališča se obeta res lepa odrska postavitev.

V Kulturnem domu v Gorici bo Lorcova drama "Kaj pravijo rože" na sporedu v ponedeljek, 21., in torek, 22. januarja, ob 20.30.

AI KULTURNI DOM
a Gorizia

lunedì 21, martedì 22
gennaio, alle ore 20.30

F. G. Lorca
*Donna Rosita nubile
o il linguaggio
dei fiori*

Teatro Stabile Sloveno
regia: META HOČEVAR

Magistrali di S. Pietro verso il quinto anno

Per l'Istituto Magistrale di S. Pietro al Natisone questo sarà l'anno della sperimentazione, se il Ministero della Pubblica Istruzione approverà la richiesta presentata dal Collegio dei docenti e dal Consiglio d'Istituto.

Il corso magistrale passa quindi, come durata, dai quattro anni attuali a cinque anni, con nuovi orari e materie. Il quinto anno previsto dalla sperimentazione nulla ha a che vedere con l'anno integrativo, frequentato oggi da coloro che - conseguita la maturità dopo quattro anni di studio - desiderano proseguire gli studi con l'Università. L'anno in più tende invece ad allineare la durata del corso magistrale a quella degli altri istituti superiori, consentendo inoltre di ampliare lo studio di alcune materie, distribuendo i contenuti lungo un maggiore arco di tempo, e di inserirne di nuove. A questo

proposito, nel biennio iniziale sono previste due nuove materie: Educazione civica, giuridica ed economica e Sociologia e Scienze dell'educazione. Altre novità riguardano la Lingua straniera, con cinque anni di studio invece di due, la Matematica, alla quale si aggiunge lo studio di Elementi di informatica, la Fisica, con quattro anni di studio al posto degli attuali due. Viene inoltre notevolmente consolidato il "peso" complessivo delle materie professionalizzanti (Filosofia, Pedagogia, Psicologia, Metodologia e didattica). In totale sono previste, per ciascuno dei cinque anni di corso, 34 ore settimanali.

Gli interessati possono rivolgersi per maggiori informazioni al Liceo classico "P. Diacono" di Cividale (tel.731038), al quale l'Istituto Magistrale di S. Pietro è aggregato dal 1989/90.

Neznani I. Trinko

Kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedada začne svoje kulturno delovanje v letu 1991 s predavanjem o neznani Ivanu Trinku. Srečanje bo v petek, 18. januarja, ob 18. uri na sedežu društva v Čedadu. Prof. Marjan Breclj bo predstavil lik Ivana Trinko, kot se kaže v ostalini, ki jo hrani knjižnica France Bevk v Novi Gorici.

BENEŠKA GALERIJA
S. Pietro al Natisone

sabato 19 gennaio - ore 18
inaugurazione della mostra

GERTRUD SCHLOSSER - LAUKEL
VENCESLAV SPRAGER

Siete tutti invitati!

Ancora una... spinta per il nostro pulmino

Tante persone generose, e fra queste molti bambini, hanno contribuito finora a pagare il pulmino per il trasporto dei bambini della scuola bilingue di San Pietro al Natisone. Fra gli enti pubblici o privati... deserto, ad eccezione della TKB - Banca di Credito di Trieste che con i suoi 20.000.000 ha indubbiamente dato una mano decisiva per la soluzione di questo ennesimo problema finanziario della nostra scuola.

Finora hanno dato il loro contributo: Fausto Gosgnach (dal Belgio!) 100.000; Giuseppe Floreancig 50.000; un amico 20.000; TKB - Banca di Credito Triestina 20.000.000; Giuseppe Crainich 100.000; Anton Birtič 20.000; Germano e Luisa Cenodu 120.000; Iole Namor 100.000; Armando e Paola Rucchin 200.000; Angela e Carlo Gec 50.000; Maurizio e Mariuccia Namor 100.000; Matteo Braidotti

20.000; Enos e Marina Costantini 200.000; Gianni Floreancig 100.000; fam. Franco Simoncig 50.000; Mariagiulia 50.000; Daniela e Massimo 100.000; Massimo e Michela 100.000; Simone Qualizza 20.000; Bruna e Giancarlo Strazzolini 200.000; Paola Gruden 50.000; Zmaga Malalan 50.000; Erica Pieniz 50.000; Daniele 20.000; Peter in Mirko 100.000; Eva 50.000; Giulia 50.000; Tiziano 10.000; Ornella 50.000; Alessandro Nemiz 100.000.

Questa settimana hanno dato il loro contributo Luca Moratti 50.000 e monsignor Pasquale Gujon 100.000.

Tutti possono fare la loro offerta. A questo proposito il centro scolastico bilingue di San Pietro ha aperto un conto corrente presso la filiale di S. Pietro al Natisone della Banca Popolare di Cividale. Il numero è: 50052.

I movimenti demografici in Val Resia

Nel gennaio 1990 le persone residenti a Resia erano 1385, divise in 680 maschi e 705 femmine e distribuite in 588 nuclei familiari. Durante l'anno 1990 si sono avuti alcuni movimenti che non hanno tuttavia alterato di molto la situazione esistente; le nascite sono state 10, i decessi 24; da questo primo dato si rileva che la bilancia nati-morti è in deficit. I decessi sono caratterizzati per il 58% da persone di sesso maschile, mentre il 42% è di sesso femminile; inoltre, e questo è un dato molto significativo, l'età media si aggira attorno ai 75 anni.

Il fattore che equilibra la situazione è costituito dagli immigrati che sono 33; il 76% di questi è di sesso maschile, mentre solo il 24% è di sesso femminile: ciò significa che le possibilità per una donna in una valle chiusa sono limitate, mentre i maschi, che hanno un'età media che varia attorno ai 30 anni, hanno diverse possibilità anche in zona. Gli emigrati sono 16 e la loro età media è di 30 anni.

La nuova situazione creatasi nel dicembre '90 è quindi di 1388 residenti distribuiti in 687 maschi e 701 femmine e divise in 597 famiglie.

c. q.

Anche il folklore si fa... pubblicità

Si è presentato con il suo elegante formato, a colori vivaci in lingua italiana e inglese, lo scorso dicembre insieme agli auguri di Buone Feste. Bello oltre che utile. Si tratta del depliant, il primo, del

Gruppo Folkloristico Val Resia stampato con la partecipazione finanziaria della Comunità Montana Canal del Ferro-Val Canale.

In copertina i "citrauci" e il marchio del Gruppo realizzato nel 1988 in occasione del 150° anniversario di fondazione e disegnato dalla giovane Roberta Madotto, di Oseacco, componente essa stessa del Gruppo.

All'interno la foto realizzata nel 1983 con i componenti al completo. La descrizione in italiano e in inglese, molto stringata per motivi di spazio ma completa, descrive brevemente i costumi, le danze ed i canti del repertorio e dà utili indicazioni a coloro che sono interessati ad invitare il Gruppo in manifestazioni. Altre indicazioni: la disponibilità da un minimo di 3 ad un massimo di 15 giorni per una tournée e la durata di uno spettacolo, fino a 50 minuti, con un massimo di 10 coppie più 4 suonatori.

Seguono altre due foto: la prima ritraente il Gruppo per l'esibizione del 1930 (la prima foto del Gruppo) e la seconda propone i costumi delle "Lipe Bile Maškare".

Sul retro una cartina, l'indirizzo del Gruppo ed il marchio dello sponsor.

GRUPPO FOLKLORISTICO
VAL RESIA



Inizio d'anno festoso con venti candeline

All'albergo Val Resia il primo gennaio si sono incontrati i coscritti ventenni: Marina Bortolotti, Daniele Quaglia, Luca Lettig, Claudio Micelli, Alessandro Micelli e Michele Panato da San Giorgio e Prato di Resia; Roberta Canzan, Patrizia Madotto, Tiziana Madotto, Vasili Billiani, Ezio Di Lenardo, Alberto Di Lenardo, Stefano Di Lenardo e Gioacchino Di Lenardo da Oseacco; Mara Madotto, Ornella Bighiani, Catia Quaglia e Stefano Moznich da Stolizza.

Accompagnati da quattro suonatori, i ragazzi hanno ballato e inneggiato alla classe tutto il giorno.

Hanno festeggiato in questo giorno anche i quarantenni e sessantenni originari o abitanti in Valle.

C. Q.

Pci, sì al nuovo corso

Nella sezione di Resia il 91% degli iscritti con Occhetto

Sabato 26 dicembre si è svolto a Resia il congresso di sezione del Pci. All'assemblea presieduta dal segretario Madotto Nevio attualmente vicesindaco erano presenti il consigliere regionale del Pci Del Negro per la mozione di Occhetto, e Tam per la mozione due.

I lavori sono iniziati con la relazione del segretario, imperniata sul lavoro svolto dal partito durante tutto l'anno e sui problemi affrontati durante il primo semestre dall'amministrazione. In seguito alla relazione dei rappresen-

tanti delle due mozioni c'è stato il dibattito con gli iscritti sul nuovo partito (PDS) voluto da Occhetto, e sulle prospettive per tutta la sinistra che tale svolta ha portato.

Alla votazione che ne è seguita il 91% degli iscritti si è espresso a favore di Occhetto, auspicando che il nuovo corso apra nuove prospettive per l'alternativa in Italia. Alla fine dei lavori sono stati designati quali delegati al congresso provinciale Nevio Madotto, Rino Buttolo ed Elio Madotto.

Nevio Madotto

UN OMAGGIO ALLA PRIMAVERA E A RESIA

Čüj lastavice

Čüj kako cvükajo
lastavičce
injen k sunce re za öro
tuvw nööb ni rejo rna taza
[to driio
to prija da ni plešajo
nüse muej si pomuslila da
forč pa tü, den din

si bila na lastavica k
setembarja na tiče ukrej
tuke je sunce ano k
morča na praja spet
[nozet?
Načüješ pa tü tuw serco
da si lüber tej lastavica?
Catia Quaglia - 1989

Assemblea del gruppo folkloristico

Si svolgerà sabato prossimo, 19 gennaio, presso la Casa della cultura resiana a Varkota, Prato, l'assemblea annuale del Gruppo folkloristico Valresia. Un bilancio dell'intensa attività svolta nel corso del 1990 verrà presentato dal presidente del gruppo folkloristico Nevio Madotto che esporrà anche i programmi per l'anno in corso. Seguirà la cena sociale e quindi l'assemblea si tramuterà certamente in una festa, dove ancora una volta saranno protagonisti il ballo e la musica resiana.

UN ORIGINALE PRESEPE ALLESTITO DA ALCUNI RAGAZZI A PRATO DI RESIA

Natività in forma di salice



Un presepe molto originale è stato allestito quest'anno a Prato di Resia.

Alcuni ragazzi hanno infatti, di propria iniziativa, creato dei personaggi di dimensioni umane, usando un materiale davvero insolito per questo tipo di creazioni: rami di salice.

Molto bello anche il paesaggio circostante, rappresentato dalle chiese di tutta la Valle riprodotte in scala.

Il presepe assumeva poi una particolare bellezza la sera, quanto la luce di un riflettore donava tonalità particolari alla creazione.

Catia Quaglia

25 LIET OD TEGA STA SE POROČILA GIORGIA BLASUTIG AN ADRIANO ARIATTI

Še puno veseja vam želmo

Giorgia Blasutig - Jurcova iz Gorenjega Barnasa je bla malomanj šele čičica, kar je šla v Bologno doh sestram, ki v tiste miesto so ble šle za dielam.

Dol je srečala pridnega puoba, klicu se je Adriano Ariatti. Sta se zapoznala an zaljubila. 8. dičemberja 1965 sta se le v tistim mieste poročila.

Od njih velike ljubezni sta se rodila dva lepa otroka, parvo an puobič, Andrea, an potle še 'na čičica, Cristina. Nomalo liet od tega je simpatična družina paršla živet tle h nam, v rojstne kraje Giorgie. Zazidal so lepo hišo v Škrutovem an tle v mieru žive.

Tle na varh smo napisal, de Adriano an Giorgia sta se poročila 8. dičemberja lieta 1965, takuo de nomalo cajta od tega sta praznovala 25 liet skupnega življenja, srebarno poroko.

Za telo lepo parložnost sta zbrala okuole sebe vse njih drage. Paršla je tudi žlahta, v parvi varsti tata an mama od Adriana daj taz Bologne.



Vsi kupe so se zbral v Gorenjim Barnase, kjer se je Giorgia rodila an preživela otroške lieta, an v cirkvi v vasi imiel sveto mašo. Po maš so vsi kupe šli na kosilo v znani restaurant v Vidme

an tle lepuo zaparli tel dan veseja. "Novičam" Giorgi an Adrianu, ki na fotografiji jih videmo ko ričežo torto na dan njih srebarne poroke, želmo še puno puno liet ljubezni, zdravja an veseja.

Mario, Antonietta e... son nozze d'argento

Per Mario Crast ed Antonietta Inneo di Pulfero l'anno 1990 si è chiuso in bellezza: hanno festeggiato i 25 anni di matrimonio.

Il fatidico "si" lo avevano pronunciato il 29 dicembre del 1965, ma per poter festeggiare i 25 anni di vita in comune con tutti i parenti e gli amici, la grande festa è stata rimandata a domenica 30 dicembre.

Antonietta e Mario si sono conosciuti a Torino, dov'erano emigrati per lavoro lui da Pulfero, lei da Foggia e in quella città si erano sposati. Diciassette anni fa fecero le valigie, salutarono quella città e vennero a vivere a Pulfero, il paese di Mario.

"Qui abbiamo cominciato una nuova vita, per certi versi più bella di prima, nella nostra casa. Una vita che non cambierei assolutamente", ci ha detto Antonietta.

Domenica 30 dicembre grande festa, dunque. Alle 11 don Larice ha celebrato nella chiesa di Brischis la Santa Messa, la festa è proseguita in un noto locale di Gagliano, con le figlie, Federica, studentessa e Cristina "che lavora già", i parenti e gli amici. Ad

Antonietta e Mario auguriamo ancora tanti anni da vivere insieme in serenità e salute.

Antonietta Inneo an Mario Crast iz Podboniesca sta praznovala 25 liet njih poroke.

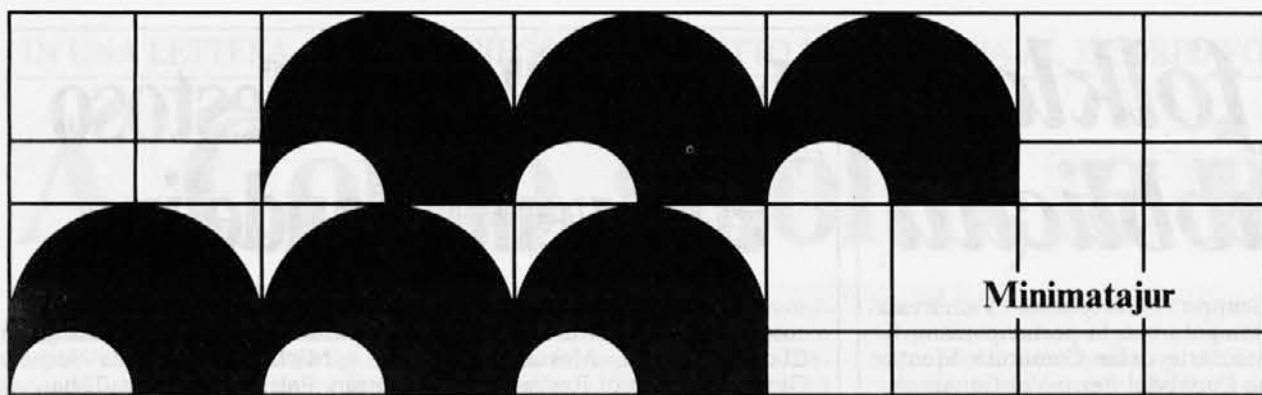
Spoznala sta se v Torine, kamar so bli šli zavojzo diela, on iz Podboniesca, ona iz Foggie. Tam sta se poročila 29. dičemberja lieta 1965. Sedanajst liet od tega sta paršla v rojstno vas Maria, v Podboniesac an tle začela novo življenje.

"No življenje zlo lieuš kot priet, ki bi na nikdar spremenila" nam je jala Antonietta.

Za praznovat kupe z družino (Mario an Antonietta imajo dve čiče: Federica an Cristina), z žlahto an s parjateljmi telo veselo parložnost so se vsi kupe zbral v nediejo 30. dičemberja. Ob danajsti uri je bla maša v cirkvi v Brischah, mašavu je don Larice. Po maši so šli vsi kupe, "noviči" an žlahta na kosilo v Galjan.

Mariu an Antonietti želmo še puno liet skupnega življenja, zdravih an veselih.

novi matajur



9 - SCHEDA STORICA

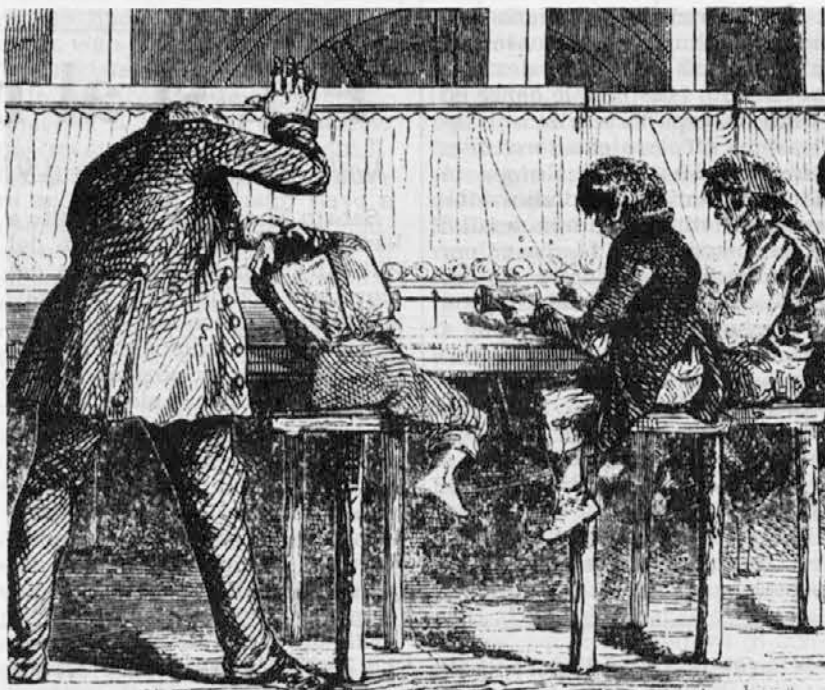
Capitalisti e proletari

A partire dal XVIII secolo il primo paese a sviluppare la rivoluzione industriale fu l'Inghilterra. In questo paese si passò dunque rapidamente da quello basato sullo sfruttamento delle risorse della terra e dell'agricoltura, al sistema economico basato sulla produzione industriale in fabbriche sempre più grandi. Questo sistema economico successivamente si diffuse in altri paesi europei, mentre nel secolo XIX si realizzarono nuove scoperte e invenzioni che vennero applicate all'industria. L'Italia rimase ai margini di questi sviluppi a causa della sua arretratezza. Si attuarono in Europa soprattutto nuovi sistemi di lavorazione delle materie prime per giungere al prodotto finito: la meccanizzazione e la produzione in serie, di modo che la produzione di oggetti divenne sempre più rapida e a costi più bassi. Le merci così costarono di meno con la possibilità di una grande diffusione sul mercato. Questo ebbe come conseguenza la possibilità di vendere molti degli oggetti prodotti e di conquistare sempre nuovi mercati, ma anche la necessità di disporre di sempre maggiori quantità di materie prime.

Altra conseguenza fu lo sviluppo dei mezzi di trasporto, per poter acquisire le materie prime e per raggiungere i mercati dove collocare i prodotti. Presero a navigare le navi mosse da macchine a vapore in luogo delle vele. Nel 1814 l'inglese George Stephenson costruì la prima locomotiva a vapore ed il treno divenne il più importante mezzo di trasporto terrestre.

Lo sviluppo industriale determinò profondi cambiamenti sociali perché l'espansione industriale richiamò nei centri industriali, dove c'erano le fabbriche, grandi masse di lavoratori. Venne così a formarsi una nuova classe sociale, il proletariato, la classe delle persone che hanno solo le braccia per lavorare e i figli da mantenere. Persone in queste condizioni erano sempre esistite, ma non avevano mai costituito una classe autonoma, perché non erano stati coscienti di sé. Avevano sostenuto le precedenti rivoluzioni sociali e politiche, ma in favore della borghesia che ne raccoglieva i frutti proprio verso la prima metà del secolo XIX.

In questo periodo il potere economico, un tempo detenuto dai nobili, proprietari di terre, passava alla borghesia, composta dai padroni delle fabbriche, delle aziende commerciali, delle banche e delle linee di navigazione e perfino dall'agricoltura. E quanto più la borghesia estendeva le proprie attività, tanto più cresceva numericamente il proletariato. Le tendenze furono queste: la diffusione di grandi fabbriche ai limiti delle città e nei centri minerari dove si estraevano le materie prime, ferro e carbone; il trasferimento delle grandi masse di lavoratori



Un gruppo di bambini impegnati al lavoro in una filanda dell'800. Uno viene picchiato per non aver eseguito perfettamente il suo lavoro

dalle campagne verso le città industriali in cerca di lavoro nella speranza di migliori condizioni di vita.

Il sistema, basato sulla concentrazione di grandi ricchezze nelle mani di un ristretto gruppo di persone, che reinvestivano a proprio vantaggio il capitale accumulato, si chiamò capitalismo. Dall'insieme dei rapporti fra capitalisti e proletari ebbe origine la nuova questione sociale. Essa caratterizzò fortemente tutta la storia contemporanea. Era interesse della borghesia la realizzazione del massimo profitto: perciò i proprietari delle fabbriche esasperarono lo sfruttamento dei lavoratori, assumendo donne e perfino bambini perché li pagavano di meno. Gli orari erano a discrezione dei padroni, mentre le città si riempivano di disoccupati.

Nemmeno quando furono i liberali alla guida dei governi venne risolto il problema sociale e quello della democrazia. Essi sostenevano l'assoluta libertà economica e limitavano il voto alle persone che pagavano un certo minimo di tasse e che avevano un certo titolo di studio. In questo modo il potere politico rimaneva sempre nelle mani della borghesia, che respingeva i limiti di carattere sociale alla propria libertà.

I problemi sociali coinvolsero invece diversi uomini di pensiero di tendenza democratica. La corrente più attenta alle condizioni della classe operaia ed alla questione sociale furono i socialisti. Secondo questi il primo problema che si presentava era quello dell'abolizione delle disuguaglianze sociali, idea che era balenata dopo la rivoluzione francese a Gracco Babeuf e all'italiano Filippo Buonarroti. Secondo loro la rivoluzione francese non era che l'inizio di una rivoluzione più ampia, da cui doveva nascere l'uguaglianza assoluta fondata sulla proprietà comune dei beni, cioè il comunismo. In Inghilterra fu Robert Owen, un industriale

democratico, a cercare di mettere in pratica le idee socialiste applicandole alla propria azienda: ridusse l'orario di lavoro da 16 a 10 ore giornaliere, abolì il lavoro dei bambini al di sotto dei dieci anni e organizzò scuole per l'infanzia. In Francia il nobile Saint Simon e Charles Fourier proponevano una società di uomini uguali, dove ciascuno doveva fare il lavoro che più gradiva. Queste soluzioni erano per lo più irrealizzabili, utopistiche e perciò queste idee vennero poi definite socialismo utopistico. I rapporti di classe fra la borghesia e la classe operaia furono analizzati a fondo, più tardi, da uno studioso tedesco Karl Marx, insieme a Friedrich Engels: essi riunirono le loro idee in un piccolo volumetto, il Manifesto del Partito Comunista che venne pubblicato nell'anno della rivoluzione, il 1848. La sua parola d'ordine fu "Proletari di tutti i paesi, unitevi!", ed ebbe una influenza enorme.

MP



Frontespizio del libro di F. Buonarroti Sistema politico e sociale degli uguali, una delle opere del cosiddetto socialismo utopistico, pubblicata a Parigi nel 1842

Canzone illirica: il canto più antico

Concludiamo le nostre annotazioni sulle Tradizioni popolari... del Regno Italico (1811) con la trascrizione di una delle due varianti riportate della Canzone illirica. Testualmente: Un giovine, che parla ad una donna maritata, sua antica amante e in sloveno: Adan mlad, kateri govori is' adno sheno omosheno, gnagava starra luba.

Avvertiamo che nella trascrizione vengono apportate alcune modifiche grafiche moderne rispetto all'originale. Testuale la traduzione italiana.

Sa nie liepšiga na svjetu
Kukar je the leidich stan
Moi the leidich stan
Ie zapejan
In' od obedniga štiman.
Ti se jočeš noč inu dan
Za tuoi the leidich stan,
Na jokaise vič
Na pomaga nič
Tuoja žalost je ussa proč.
Sai sam hodu h tebe u' uas
Sai sam ti pravou veliko krat
Predomisli zdai
Inu preraiti prou
De te grivalo na bo.

Sa mi nies tiela vjeroviti
Moža si tiela imieti,
I si omožena
I si žalostna
Iest sam pa leidich prou vesou.
Sai si ti popret vedela
De od mene boš previdana
Sai si udobila
Kar si želila
Toiga pravega socilna.
Sai nie grišga na svjetu
Kukar je adna dekla dva lubiti;
Sai nie liepšiga
kukar adnega
Sojga, praviga socilna.

Già cosa più bella al mondo non v'è/ Come lo stato libero./ Il mio stato libero/ E' ingannato/ E da tutti disprezzato.
Tu piangi notte e giorno/ Pel tuo stato libero./ Non pianger più./ Nulla giova/ inutile è il tuo dolore.
Venivo pure ad amareggiar con te./ Ti dicevo pur più volte./ Pensa ora/ E calcola bene/ Onde non ti penti.
Non mi hai già voluto credere/ Hai voluto avere lo sposo/ Sei maritata/ Sei addolorata/ Io poi sono libero veramente allegro.
Sapevi pur prima/ Che saresti da me provveduta./ Hai pur trovato./ Quanto hai desiderato/ Il tuo vero Amante.
Già non v'è cosa peggioral mondo/ Come una giovane due amar;/ Già non è cosa più bella/ Che uno solo/ il suo vero Amante.

La nota considera quelle dell'inchiesta due importanti varianti di un canto diffuso in Slovenia; quella pubblicata è di cinquanta anni più antica di tutte le altre trascritte. In una pubblicazione di zagabria del 1897 viene definita "proveniente dai dintorni di Udine in Italia".

UNA TESTIMONIANZA DI CARLO PODRECCA

Vicinie... ancora

Con l'occupazione austriaca vennero definitivamente soppresse le "vicinie", ovvero le assemblee comunali che deliberavano gli "oggetti" di comune interesse. Tuttavia esse rimasero in vigore nella pratica perché la gente non riusciva a capire il nuovo sistema amministrativo, che riteneva estraneo alla tradizione ed ai suoi interessi diretti. Ecco la testimonianza di Carlo Podrecca:

Ma, fin oltre il 1830, le Vicinie seguitarono a funzionare ad onta ed a fianco dei nuovi consigli comunali. Addì 30 marzo 1884 io mi recai a visitare la Lastra di S. Pietro, la quale è naturalmente di pietra, grossissima, appoggiata a solido piedestallo ed ombreggiata da un gelso antico, in mezzo a una piazzetta cieca, perchè i

patres patriae d'allora evitavano i luoghi troppo rumorosi pelle loro deliberazioni. Visto che mi era fermato a contemplarla, uscì dalla sua casetta prospettante un buon vecchio, il quale stimò d'intervenire a dirmi, che si ricordava d'aver veduto nella sua fanciullezza convenire la vicinia intorno a quella lastra per deliberare di tutti gli interessi frazionali, e che solo la sospetosa polizia austriaca nel 1833 riuscì a bandire simili popolari adunanze! In talune frazioni, specialmente montuose, le Vicinie seguitarono a riunirsi fino al 1850, ossia fino alla divisione dei fondi comunali.

(da C. Podrecca - Slavia Italiana)

Numerosi senz'atetto per le vie di Londra

Ogni mattina a Londra cinquantamila persone si alzano senza sapere dove potranno posare il capo la notte seguente. I più fortunati tra loro, che riescono a mettere da parte per la sera uno o due pence, vanno in uno dei cosiddetti ricoveri dei quali in ogni grande città esiste un buon numero e dove in cambio del denaro ricevono asilo. Ma quale asilo! Da cima a fondo la casa è piena di letti: quattro, cinque, sei letti in ogni stanza, quanti ne entrano. In ogni letto

vengono messe quattro, cinque, sei persone, anche qui quante ne entrano, malati e sani, vecchi e giovani, uomini e donne, ubriachi e astemi, come capita, tutti mescolati. E coloro i quali non possono pagarsi tale giaciglio? Ebbene costoro dormono dove trovano posto, in qualche galleria, sotto un'arcata, sulle panchine dei parchi pubblici, in qualsiasi angolo dove la polizia o i proprietari li lasciano dormire indisturbati.

(da F. Engels)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

UN PUNTO ANCHE PER LA CAPOLISTA VALNATISONE - ALLIEVI SCONFITTI

Un pari... Audace



Una recente formazione dell'Audace

La Valnatison è sempre lì, in prima fila, anche se a braccetto con lo Juniors Casarsa. Dopo aver passato il turno di Coppa Regione alle spese del Percoto e dopo aver surclassato in casa il Varmo (degnità di nota la rimonta del secondo tempo, da 0-2 a 5-2, con due reti di Secli, una di Costaperaria, Castagnaviz e Clavora), è uscita indenne, domenica scorsa, dal difficile campo di Osoppo. Partita ardua, vista la non troppo felice posizione in classifica dei locali, che la squadra del presidente Specogna ha comunque amministrato con sufficiente sicurezza, sprecando, soprattutto nel corso della ripresa, più di qualche occasione per portare a casa i due punti.

La prossima gara, sul campo di S. Pietro, vedrà opposta la Valnatison allo Spilimbergo.

Buono il punto ottenuto dall'Audace sul proprio campo contro il S. Gottardo. Gli ospiti non sono, considerata la classifica che li vede al penultimo posto, una "signora squadra", ma l'Audace ha comunque dovuto correre, contro di loro, una corsa ad handicap, avendo subito un gol all'inizio della ripresa. Ci ha pensato Giovanni Moreale, con un calcio di rigore, a riequilibrare le distanze. La prossima domenica in programma la gara in trasferta contro la Tarcentina.

Il campionato di Terza categoria è ancora fermo; consente così alle nostre due rappresentanti, Pulfero e Savognese, di tirare un po' il respiro in vista dei prossimi impegni. Il Pulfero dovrà recuperare però, domenica prossima, la



Stefanutti - Valnatison

partita esterna contro il Colloredo di Prato. La ripresa del campionato è prevista per domenica 27 gennaio.

Gli Allievi della Valnatison non si schiodano dalla bassa classifica, andando a perdere, e anche rotondamente, a Basiliano.

Buona, invece, la prestazione dei Giovanissimi, che hanno regolato il Bertiole. Delle cinque reti, tre sono state siglate da David Specogna, al suo rientro dopo un infortunio, e due da Denis Terlicher.

Mentre sono già in piena attività le formazioni di Seconda divisione maschile e l'Under 16 femminile della Polisportiva S. Leonardo, parte il 19 gennaio il campionato di Prima divisione femminile, che vede impegnate anche le nostre ragazze. Tanti auguri.

Pallavolo: Val Resia in time-out

Venerdì 11 gennaio si è svolto a Prato di Resia, presso la palestra scolastica, l'incontro di pallavolo fra la squadra locale e quella di Terzo d'Aquileia. Con un sestetto base di età media attorno ai 23 anni, la squadra locale si è resa protagonista di un bellissimo avvio che le è valso il vantaggio parziale di 2-0. Al terzo set la situazione si è capovolta, i padroni di casa hanno perso la concentrazione e sono stati costretti a soccombere alle bordate della squadra avversaria che consta di un reparto offensivo ben amministrato dall'esperienza dell'allenatore.

Lo spettacolo è stato reso tuttavia interessante dalle prestazioni di alcuni singoli che costituiscono una garanzia per il futuro. Anche durante il quarto set non sono valsi ai locali i time-out chiesti dalla panchina per riprendere fiato e riorganizzare le idee; sono apparsi, invece, incapaci di continuare sulla strada del buon gioco. La quinta partita è stata forse la più bella: i padroni di casa sono partiti molto decisi tant'è vero che sono riusciti a portarsi in vantaggio. Quando tutto sembrava volgere al meglio, qualche giocata troppo approssimativa ha permesso agli ospiti di ottenere il pari e di realizzare il sorpasso. Da questo momento i resiani sono stati costretti a rincorrere e, pur sentendosi protagonisti di qualche bella azione, le sorti del match sono rimaste sempre nelle mani dell'altra squadra.

Catia Quaglia

PALLAVOLO E ALTRE ATTIVITA' SPORTIVE ANCORA NEL FUTURO DELLA SOCIETA' DI S. LEONARDO

Sotto la rete della Polisportiva

La Polisportiva S. Leonardo ha spento recentemente le sue prime dieci candeline. Dieci anni da incorniciare e da ricordare. La Polisportiva ha così stampato un piccolo ma significativo opuscolo, con il quale viene anche presentata la formazione femminile di pallavolo che sta per affrontare il campionato di prima divisione.

Il presidente della Polisportiva Marco Osnach nella sua introduzione spiega come l'impegno si sia ampliato, rispetto agli inizi, "con la gestione di ben cinque squadre, per un totale di 64 atleti tra settore maschile, giovanile ed un Centro di avviamento allo sport frequentato da 23 ragazze dagli 8 agli 11 anni di età". Il presidente ricorda anche lo sforzo per raggiungere questo traguardo da parte di tutti gli associati, anche se, aggiunge, "deve crescere il numero di persone disposte a dedicare il proprio tempo libero nella gestione delle varie attività".

Passando all'attività vera e propria, sta per scoccare l'ora della squadra femminile di pallavolo di prima divisione. Allenate da Giorgio Zonta, le ragazze, che lo scorso anno si sono classificate al secondo posto, quest'anno rimpiangono l'assenza della forte centrale Claudia Cantoni, ma puntano sull'inserimento di alcune nuove giovani. Dal 19 gennaio scenderanno in campo Sandra Borghese, Tiziana Casanova, Anna Chiuch, Silvia Clemencig, Elena Lesa, Monica Osnach, Tamara Sdraulig, Enrica Simaz, Rosaria Trusgnach, Claudia e Anna Visin.

Anche la formazione di più recente costituzione ha il suo posto di rilievo nella Polisportiva. E' la



Le ragazze di 1. divisione alle premiazioni del Comitato provinciale Fipav per il 2. posto del campionato 89/90



L'attuale formazione della categoria "Ragazze" della Polisportiva con il tecnico Anna Visin

squadra maschile di seconda divisione, le cui fila si sono ulteriormente rinforzate con quattro nuovi elementi, Moreno Dugaro, Stefano Vogrig, Juri Saligo e Ivo Predan, che si aggiungono a Massimo Corredig, Antonio De Sarno, Christian Osnach, Rinaldo Raccaro, Primo Erik Tuan, Giorgio Vogrig, Silvano Bevilacqua, Manfredi Giangrosso, Maurizio Qualizza e Franco Zanuttini. L'allenatore è Bruno Chiuch.

Le ragazze che disputano il campionato Under 16 sono invece guidate da Anna Visin. Tutte giocano da quando erano in età da minivolley, anche se non mancano nuovi rinforzi che alimentano le speranze sul futuro della Polisportiva. Sono Jessica Simaz, Barbara Specogna, Francesca Tomasetig, Simona Tomasetig, Monica Chiachig, Lisa Chiuch, Tiziana Rucli, Oriana Tomasetig, Silvia Marseglia, Paola Dugaro, Raffaella Zorza, Germana Zufferli, Marzia Ciccuttini, Eleonora Bledig, Micaela Marseu e Romina Stulin.

Al settore avviamento della Polisportiva il nostro giornale ha già dato risalto. Ricordiamo che sono 23 le miniatlete che seguono i corsi dell'istruttore abilitato CONI Sonia Borghese.

La Polisportiva S. Leonardo non è comunque soltanto pallavolo. Organizza infatti anche corsi di ginnastica, di tennis, di yoga, di sci e presciistica. E' già arrivata infine alla seconda edizione la manifestazione che vede alla partenza da Scrutto gli atleti sui loro ski-roll dare il cambio a Prehod ai loro compagni podisti. Quest'anno le staffette sono state ben cinquanta.

I risultati

1. CATEGORIA
Pro Osoppo - Valnatison 0-0

2. CATEGORIA
Audace - S. Gottardo 1-1

3. CATEGORIA
Riposo

ALLIEVI
Basiliano - Valnatison 4-0

GIOVANISSIMI
Valnatison - Bertiole 5-1

PALLAVOLO MASCHILE
Pol. S. Leonardo - Cus Udine 3-1

PALL. FEMMINILE U.16
Trivignano - Pol. S. Leonardo 3-0

Prossimo turno

1. CATEGORIA
Valnatison - Spilimbergo

2. CATEGORIA
Tarcentina - Audace

3. CATEGORIA
Colloredo di Prato - Pulfero (recupero, 20.1.91)

PALLAVOLO FEMMINILE
Us Friuli - Pol. S. Leonardo

PALLAVOLO MASCHILE
Tarvisio - Pol. S. Leonardo

PALL. FEMMINILE U.16
Pol. S. Leonardo - Il Pozzo

Le classifiche

1. CATEGORIA
Valnatison, Juniors Casarsa 20; Sanvitese, Gemonese 19; Flumignano, S. Luigi, Tavagnacco 17; Arternese, Varmo 15; Spilimbergo, Osoppo, Bujese 14; Fagagna, Portuale 12; Sistiana 9; Cividalese 4. Spilimbergo e Osoppo 1 partita in meno.

2. CATEGORIA
Torreanese, Majanese 22; Donatello 20; Tarcentina, Tricesimo, Bressa 18; Tolmezzo, Reanese, Riviera 16; Bearzi, Atletica Bujese 14; Sangiorgina 11; Buonacquisto, Forti & Liberi 10; S. Gottardo 9; Audace 4. Tarcentina e Tolmezzo 1 partita in meno.

3. CATEGORIA
Basiliano 20; Azzurra 19; Olimpia 16; S. Rocco, Asso 15; Pulfero 13; Gaglianese 12; Colloredo, Colugna 11; Lumignacco, Campoformido 10; Cormor S.G. 9; Fulgor 8; Savognese 7. Basiliano, S. Rocco, Asso, Pulfero, Colloredo e Fulgor 1 partita in meno.

ALLIEVI
Flaibano 21; Pozzuolo, Lestizza 20; Chiavris 18; Cormor 16; Mereto, Buttrio 15; Camino al Tagliamento/B 14; Sedegliano 10; Flumignano, Cividalese 9; Valnatison, Basiliano 8; Azzurra 5; Celtic 4; Campoformido 2.

Mereto, Buttrio, Sedegliano e Celtic 2 partite in meno, Flaibano, Lestizza, Pozzuolo, Chiavris, Camino al Tagliamento/B e Azzurra 1 partita in meno.

GIOVANISSIMI
Udinese 24; Pasianese/Passons 18; Sedegliano 17; Rizzi 16; Valnatison, Com. Faedis 14; Talmassons 13; Lavariano 12; Cividalese 11; Savorgnanese 9; Bertiole 8; Fortissimi, Chiavris/B 7; Sclaunico 3; Olimpia 1.

Pasianese/Passons, Olimpia, Chiavris/B e Fortissimi 1 partita in meno.

AMATORI
Real Pulfero 20; Treppo 16; Moruzzo 14; Pasian di Prato, Il Castello 13; Amasanda, Avasinis 11; Montenas 10; Torlano 8; Sciaunicco, Tarcento 5; Trasaghis 4.

PALLAVOLO MASCHILE
Corno, Percoto, S. Giorgio di Nogaro 4; Cus Udine, Ospedaletto, Codroipese. Polisportiva S. Leonardo, Rangers, Faedis 2; Tarvisio, Vb Carnia, Maianese 0.

PALL. FEMMINILE U.16
Asfjr 10; Pav Asem, Rojalese, Us Friuli 8; Trivignano 6; Vb Carnia/B 4; Pav Natisonia 2; Il Pozzo, Polisportiva S. Leonardo 0.

N.B. Le classifiche delle giovanili, degli amatori e della pallavolo sono aggiornate al turno precedente.

